



CHILDREN'S BOOKS

Frances

Hodgson Burnett

A Little Princess

[ze słownikiem]

Mała księżniczka

Z PODRĘCZNYM SŁOWNIKIEM ANGIELSKO-POLSKIM

Wydanie II – poprawione i uzupełnione

A2

Frances Hodgson Burnett

A Little Princess

[ze słownikiem]

A2

Mała księżniczka

Z PODRĘCZNYM SŁOWNIKIEM ANGIELSKO-POLSKIM

dla osób znających język angielski co najmniej na
poziomie A2

Wydanie II – poprawione i uzupełnione

Gliwce, 2024

Contents

Chapter 1. Sara.....	7
Chapter 2. A French Lesson	23
Chapter 3. Ermengarde	33
Chapter 4. Lottie.....	45
Chapter 5. Becky	59
Chapter 6. The Diamond Mines.....	75
Chapter 7. The Diamond Mines Again	93
Chapter 8. In the Attic	123
Chapter 9. Melchisedec	139
Chapter 10. The Indian Gentleman.....	157
Chapter 11. Ram Dass	175
Chapter 12. The Other Side of the Wall	189
Chapter 13. One of the Populace	203
Chapter 14. What Melchisedec Heard and Saw.....	219
Chapter 15. The Magic	227
Chapter 16. The Visitor.....	263
Chapter 17. "It Is the Child!"	287
Chapter 18. "I Tried Not to Be"	299
Chapter 19. Anne.....	317
Vocabulary of words translated in this book.....	327

A Little Princess

Chapter 1. Sara

Once on a dark winter's day, when the yellow **fog hung** so thick and heavy in the streets of London that the lamps were lighted and the **shop windows blazed** with gas as they do at night, an **odd-looking** little girl sat in a **cab** with her father and was driven rather slowly through the big **thoroughfares**.

She **sat with** her feet **tucked** under her, and **leaned** against her father, who held her in his arm, as she stared out of the window at the passing people with a **queer old-fashioned thoughtfulness** in her big eyes.

She was such a little girl that one did not expect to see such a **look on** her small face. It would have been an old look for a child of twelve, and Sara Crewe was only seven. The fact was, however, that she was always dreaming and thinking **odd** things and could not herself remember any time when she had not been thinking things about **grown-up** people and the world they belonged to. She felt as if she had lived a long, **long time**.

chapter - rozdział

fog - mgła

hung - wisieć, wieszać, powiesić

shop windows - (shop window)

witryna sklepowa

blazed - (blaze) jaśnieć; płonąć, palić się, ogień

odd-looking - dziwnie

wyglądający

cab - kabina, taksówka, dorożka

thoroughfares - (thoroughfare)

arteria komunikacyjna; przejście

sat with - siedzieć z

tucked - (tuck) podwinąć;

wsunąć, schować, układać

leaned - pochylony, opierać się

queer - dziwaczny, dziwny

old-fashioned - staroświecki;

staromodny

thoughtfulness - zaduma;

troskliwość, troska

look on - przyglądać się; patrzeć na

odd - dziwny, nieparzysty

grown-up - (grow up) dorosnąć; dorosły

long time - długo, długi czas

At this moment she was remembering the **voyage** she had just made from Bombay with her father, **Captain** Crewe. She was thinking of the big ship, of the **Lascars** passing **silently** to and fro on it, of the children playing about on the hot **deck**, and of some young officers' wives who used to try to make her talk to them and laugh at the things she said.

Principally, she was thinking of what a queer thing it was that at **one time** one was in India in the **blazing** sun, and then in the middle of the ocean, and then **driving in** a strange vehicle through strange streets where the day was as dark as the night. She found this so **puzzling** that she moved closer to her father. "Papa," she said in a low, **mysterious** little voice which was almost a **whisper**, "papa."

"What is it, **darling?**" Captain Crewe answered, holding her closer and looking down into her face. "What is Sara thinking of?"

"Is this the place?" Sara **whispered**, **cuddling** still closer to him. "Is it, papa?"

"Yes, little Sara, it is. We have reached it at last." And **though** she was only seven years old, she knew that he felt sad when he said it.

voyage - podróż, rejs
captain - kapitan, dowodzić
lascars - marynarz
silently - po cichu, cicho, bezdźwięcznie, bezgłośnie
deck - pokład (statku); piętrowo (w autobusie, samolocie)

principally - głównie
one time - raz, były; jednokrotnie, jednorazowo
blazing - płonący, płonąć, palić się, ogień, płomień
driving in - wjechać; wpędzać, wpędzić
puzzling - (puzzle) zagadkowy; zastanawiające

mysterious - tajemniczy, zagadkowy
whisper - szeptać, szeptać, szepnąć

darling - kochany, kochana, kochanie, droga

whispered - szeptać, szeptać
cuddling - (cuddle) przytulać się; przytulenie

though - ale, jednak, mimo to, bez względu na to, choć

It seemed to her many years since he had begun to prepare her mind for "the place," as she always called it. Her mother had died when she was born, so she had never known or missed her. Her young, **handsome**, rich, petting father seemed to be the only **relation** she had in the world. They had always played together and been **fond of** each other.

She only knew he was rich because she had heard people say so when they thought she was not listening, and she had also heard them say that when she grew up she would be rich, too. She did not know all that being rich meant.

She had always **lived in** a beautiful **bungalow**, and had been used to seeing many **servants** who made **salaams** to her and called her "Misee **Sahib**," and gave her her own way in everything. She had had toys and pets and an ayah who **worshipped** her, and she had **gradually** learned that people who were rich had these things. That, however, was all she knew about it.

During her short life only one thing had troubled her, and that thing was "the place" she was to be taken to some day. The climate of India was very bad for children, and as soon as possible they were **sent away** from it—generally to England and to school. She had seen other children go away, and had heard

handsome - piękny, przystojny

relation - krewny; relacja

fond of - (be fond of)

przywiązany; bardzo coś lubić

lived in - mieszkać w; żyć w;
zamieszkany, przytulny

bungalow - domek, domek
parterowy

servants - służący, służąca,
sługa

salaams - (salaam)
pozdrowienie; salam

sahib - urzędnik kolonialny w
Indiach

worshipped - uwielbiene,
adoracja, czcić, wielbić

gradually - stopniowo, krok po
kroku

sent away - (send) odesłać,
wysyłać; wysłany

their fathers and mothers talk about the letters they received from them.

She had known that she would **be obliged** to go also, and though sometimes her father's stories of the voyage and the new country had **attracted** her, she had been troubled by the thought that he could not stay with her.

"Couldn't you go to that place with me, papa?" she had asked when she was five years old. "Couldn't you go to school, too? I would help you with your lessons."

"But you will not have to stay for a very long time, little Sara," he had always said. "You will go to a nice house where there will be a lot of little girls, and you will play together, and I will send you **plenty** of books, and you will grow so fast that it will seem **scarcely** a year before you are big enough and clever enough to come back and take care of papa."

She had liked to think of that. To keep the house for her father; to ride with him, and sit at the head of his table when he had **dinner parties**; to talk to him and read his books-that would be what she would like most in the world, and if one must go away to "the place" in England to **attain** it, she must make up her mind to go.

She did not care very much for other little girls, but if she had plenty of books she could **console** herself. She liked books more than anything else, and was, in fact, always inventing stories of beautiful things and telling

be obliged - być zobowiązanym
obliged - zobowiązywać,
zobowiązać

attracted - (attract) przyciągać;
przyciąga, pociągać

plenty - obfitość, dużo
scarcely - ledwo, ledwie

dinner parties - przyjęcie (z
obiadem), uroczysty obiad
attain - osiągać, osiągnąć

console - pocieszać; pocieszyć,
konsola

them to herself. Sometimes she had told them to her father, and he had liked them as much as she did.

"Well, papa," she said **softly**, "if we are here I suppose we must be **resigned**."

He laughed at her old-fashioned speech and **kissed** her. He was really not at all resigned himself, though he knew he must keep that a secret. His **quaint** little Sara had been a great companion to him, and he felt he should be a **lonely fellow** when, on his return to India, he went into his bungalow knowing he need not expect to see the small figure in its white **frock** come forward to meet him.

So he held her very **closely** in his arms as the cab **rolled** into the big, **dull** square in which stood the house which was their **destination**.

It was a big, dull, **brick** house, exactly like all the others in its **row**, but that on the front door there **shone** a **brass** plate on which was **engraved** in black letters:

MISS MINCHIN,
Select Seminary for Young Ladies.

softly - miękko; delikatnie, cicho
resigned - (resign) pogodzić się; ustąpić, zrezygnować z

kissed - (kiss) pocałować; pocałowany, całować, pocałunek

quaint - niezwykle, osobliwy

lonely - samotny

fellow - człowiek, facet, kolega

frock - sukienka, habit

closely - blisko

rolled - walcowane, toczyć się, zwiijać, skręcać, splywać

dull - tępy, nudny, matowy, stępić, stępić się

destination - cel podróży, cel

brick - cegła, ceglany

row - wiosłować, rząd, raban, hałas

shone - świecić, błyszczyć, polerować

brass - mosiądz, instrument dęty blaszany, mosiężny

engraved - grawerować, ryc, wyryć, zryć

select - wyborowy; wybierać, wybrać, selekcionować

seminary - seminarium

"Here we are, Sara," said Captain Crewe, making his voice sound as **cheerful** as possible. Then he lifted her out of the cab and they **mounted** the steps and **rang** the **bell**. Sara often thought **afterward** that the house was **somehow** exactly like Miss Minchin. It was **respectable** and well **furnished**, but everything in it was **ugly**; and the very **armchairs** seemed to have hard bones in them.

In the hall everything was hard and polished—even the red **cheeks** of the moon face on the tall clock in the corner had a **severe varnished** look. The **drawing room** into which they were **ushered** was covered by a carpet with a square pattern **upon** it, the chairs were square, and a heavy **marble timepiece** stood upon the heavy marble **mantel**.

As she sat down in one of the **stiff mahogany** chairs, Sara **cast** one of her quick looks about her.

"I don't like it, papa," she said. "But then I **dare say** soldiers—even **brave** ones—don't really **LIKE** going into **battle**."

Captain Crewe laughed **outright** at this. He was young and full of fun, and he never tired of hearing Sara's queer speeches.

"Oh, little Sara," he said. "What shall I do when I have no one to say **solemn** things to me? No one else is as solemn as you are."

"But why do solemn things make you laugh so?" **inquired** Sara.

cheerful - pogodny, radosny

mounted - wchodzić (po schodach)

rang - zadzwonić

bell - dzwonek, dzwon

afterward - potem, następnie

somehow - jakoś; w jakiś sposób

respectable - szanowany, godny szacunku

furnished - meblować, umeblować

ugly - brzydki

armchairs - fotel

cheeks - policzek

severe - poważny, srogi, surowy

varnished - lakier, lakierować

drawing room -

bawialnia, salon

ushered - (usher) wprowadzać;

wprowadzić, zaprowadzić

upon - ponad

marble - marmur, szklana kulka

timepiece - zegarek, czasomierz

mantel - obudowa kominka

stiff - sztywny

mahogany - mahoń

cast - ciskać, cisnąć, miotać, rzucać, zarzucić

dare say - ośmielać się; mieć śmiałość powiedzieć

brave - odważny, dzielny

battle - bitwa

outright - otwarcie; wprost, bezwarunkowo, bezwarunkowy

solemn - poważny; uroczysty

inquired - zapytać, pytać, dowiadywać się

"Because you are such fun when you say them," he answered, laughing still more. And then suddenly he **swept** her into his arms and kissed her very hard, stopping laughing all at once and looking almost as if **tears** had come into his eyes.

It was just then that Miss Minchin entered the room. She was very like her house, Sara felt: tall and dull, and respectable and ugly. She had large, cold, **fishy** eyes, and a large, cold, fishy smile. It **spread** itself into a very large smile when she saw Sara and Captain Crewe. She had heard a great many **desirable** things of the young soldier from the lady who had recommended her school to him.

Among other things, she had heard that he was a rich father who was willing to spend a **great deal of** money on his little daughter.

"It will be a great **privilege to have charge of** such a beautiful and promising child, Captain Crewe," she said, taking Sara's hand and **stroking** it. "Lady Meredith has told me of her unusual **cleverness**. A clever child is a great **treasure** in an **establishment** like mine."

Sara stood quietly, with her eyes fixed upon Miss Minchin's face. She was thinking something odd, as usual.

swept - (sweep) porwać;
zmięciony, zamiatać, zamieść
tears - łzy, łzawić, pędzić,
rozdzierać, szarpać się

fishy - rybi, podejrzany,
śmierdzący
spread - rozciągać; podzielić,
rozłożyć, smarować
desirable - pożądany

a great deal of - mnóstwo; duża
ilość czegoś

privilege - przywilej
to have charge of - być
odpowiedzialnym za kogoś
stroking - (stroke) uderzać,
pogłaskać, uderzenie
cleverness - bystrość;
inteligencja, pomysłowość, spryt
treasure - skarb
establishment – placówka,
założenie, ustanowienie

"Why does she say I am a beautiful child?" she was thinking. "I am not beautiful at all. **Colonel** Grange's little girl, Isobel, is beautiful. She has **dimples** and **rose-colored** cheeks, and long hair the color of gold. I have short black hair and green eyes; **besides** which, I am a thin child and not fair in the least. I am one of the **ugliest** children I ever saw. She is beginning by telling a story."

She was mistaken, however, in thinking she was an ugly child. She was not in the least like Isobel Grange, who had been the **beauty** of the **regiment**, but she had an odd **charm** of her own. She was a **slim, supple creature**, rather tall for her age, and had an **intense**, attractive little face.

Her hair was heavy and quite black and only **curled** at the tips; her eyes were **greenish** gray, it is true, but they were big, wonderful eyes with long, black **lashes**, and though she herself did not like the color of them, many other people did. Still she was very **firm** in her **belief** that she was an ugly little girl, and she was not at all **elated** by Miss Minchin's **flattery**.

"I should be telling a story if I said she was beautiful," she thought; "and I should know I was telling a story. I believe I am as ugly as she is-in my way. What did she say that for?"

After she had known Miss Minchin longer she learned why she had said it. She discovered

colonel - pułkownik
dimples – dołeczek (np. w policzku), dołek, wgłębienie
rose-colored - różowy
besides - poza tym, obok, przy
ugliest - najbrzydszy, brzydki

beauty - piękno, uroda, piękność
regiment - pułk, regiment
charm - zauroczyć, oczarować, zaczarować, urok, czarujące
slim - szczupły, smukły
supple - giętki, unізony
creature - istota, stwór
intense - intensywny

curled - (curl) kręcić się; zwinięty, lok, kędzior
greenish - zielonawy, zielonkawy
lashes - rzęsa, bicz
firm - mocny, pewny, stanowczy, twardy
belief - przekonanie, wiara, wierzenie
elated - (elate) podekscytowany; uszczęśliwiać, wprawiać w
flattery - pochlebstwo

that she said the same thing to each papa and mamma who brought a child to her school.

Sara stood near her father and listened while he and Miss Minchin talked. She had been brought to the seminary because Lady Meredith's two little girls had been **educated** there, and Captain Crewe had a great **respect** for Lady Meredith's experience. Sara was to be what was known as "a **parlor boarder**," and she was to enjoy even greater **privileges** than parlor boarders usually did.

She was to have a pretty bedroom and **sitting room** of her own; she was to have a pony and a **carriage**, and a **maid** to take the place of the **ayah** who had been her nurse in India.

"I am not in the least **anxious** about her education," Captain Crewe said, with his **gay** laugh, as he held Sara's hand and **patted** it. "The **difficulty** will be to keep her from learning too fast and too much. She is always sitting with her little nose **burrowing** into books. She doesn't read them, Miss Minchin; she **gobbles** them up as if she were a little **wolf** instead of a little girl.

She is always **starving** for new books to **gobble**, and she wants grown-up books—great, big, fat ones—French and German as well as English—history and **biography** and **poets**, and all sorts of things. **Drag** her away from her books when she reads too much. Make her ride her pony in the Row or go out and buy a new **doll**. She ought to play more with dolls."

educated - wykształcić, pouczyć
respect - respekt, szacunek, estyma, poważanie

parlor - pokój przyjęć, salon
boarder - pensjonariusz, lokator, członek oddziału
privileges - przywilej

sitting room - pokój wypoczynkowy, salon
carriage - powóz, karetta
maid - pokojówka, służąca
ayah - indyjska niania

anxious - niespokojny, żądny
gay - wesoły, żywy, beztroski
patted - klepać, poklepać, pogłaskać, klepięcie, kawałek
difficulty - trudność
burrowing - (burrow) zagrzebywać się
gobbles - (gobble) pożerać; pożreć, połknąć
wolf - wilk

starving - (starve) głodować, umierać z głodu, pozbawiać
gobble - pożerać; pożreć, połknąć
biography - biografia
poets - poeta, poetka
drag - odciągnąć; przeciągać, ciągnąć, przeszukać
doll - lalka, laleczka

"Papa," said Sara, "you see, if I went out and bought a new doll every few days I should have more than I could **be fond of**. Dolls ought to be **intimate** friends. Emily is going to be my intimate friend."

Captain Crewe looked at Miss Minchin and Miss Minchin looked at Captain Crewe.

"Who is Emily?" she inquired.

"Tell her, Sara," Captain Crewe said, smiling.

Sara's **green-gray** eyes looked very solemn and quite soft as she answered.

"She is a doll I haven't got yet," she said. "She is a doll papa is going to buy for me. We are going out together to find her. I have called her Emily. She is going to be my friend when papa is gone. I want her to talk to about him."

Miss Minchin's large, fishy smile became very **flattering indeed**.

"What an original child!" she said. "What a darling little creature!"

"Yes," said Captain Crewe, drawing Sara close.

"She is a darling little creature. Take great care of her for me, Miss Minchin."

Sara stayed with her father at his hotel for several days; in fact, she **remained** with him until he **sailed away** again to India. They went out and visited many big shops together, and bought a great many things.

They bought, indeed, a great many more things than Sara needed; but Captain Crewe was a **rash, innocent** young man and wanted

be fond of - lubić kogoś; coś;
czuć do kogoś sympatię
intimate - bliski, intymny,
osobisty

green-gray - zielono-szary

flattering - pochlebny;
pochlebne, (flat) pochlebić
indeed - rzeczywiście,
naprawdę, w rzeczy samej, zaiste

remained - pozostałości,
pozostawać, pozostać
sailed away - odpłynąć

rash – lekkomyślny,
impulsywny, pochopny
innocent - niewinny, naiwny

his little girl to have everything she **admired** and everything he admired himself, so between them they collected a **wardrobe** much too **grand** for a child of seven.

There were **velvet** dresses **trimmed** with **costly furs**, and **lace** dresses, and **embroidered** ones, and hats with great, soft **ostrich feathers**, and **ermine** coats and **muffs**, and boxes of **tiny gloves** and **handkerchiefs** and **silk stockings** in such **abundant supplies** that the polite young women behind the **counters** whispered to each other that the odd little girl with the big, solemn eyes must be at least some foreign princess-perhaps the little daughter of an Indian **rajah**.

And at last they found Emily, but they went to a number of **toy shops** and looked at a great many dolls before they discovered her.

"I want her to look as if she wasn't a doll really," Sara said. "I want her to look as if she **LISTENS** when I talk to her. The trouble with dolls, papa"-and she put her head on one side and **reflected** as she said it-"the trouble with dolls is that they never seem to **HEAR**."

admired - podziwiać, zachwycać się, admirować

wardrobe - szafa, garderoba

grand - okazały; wielki, doskonały, bogaty, ważny

velvet - aksamit, aksamitny

trimmed - (trim) przyozdabiać; przycięte, trymować

costly - kosztowny

furs - futro, futerko, futrzany

lace - koronka, sznurówka

embroidered - haftować, wyhaftować, koloryzować

ostrich - struś

feathers - pióro

ermine - gronostaj, gronostaje

muffs - mufka

tiny - malutki, tygi, drobny

gloves - rękawica, rękawiczka

handkerchiefs - chusteczka do nosa

silk stockings - jedwabna pończocha

abundant - obfity; obfite

supplies - zapas

counters - lada, bufet, licznik, okienko

rajah - radża

toy shops - sklepy z zabawkami

reflected - (reflect) zastanawiać się; odzwierciedlone

" So they looked at big ones and little ones-at dolls with black eyes and dolls with blue-at dolls with brown **curls** and dolls with golden **braids**, dolls dressed and dolls **undressed**.

"You see," Sara said when they were **examining** one who had no clothes. "If, when I find her, she has no **frocks**, we can take her to a **dressmaker** and have her things made to fit. They will fit better if they are **tried on**."

After a number of **disappointments** they decided to walk and look in at the shop windows and let the cab follow them. They had passed two or three places without even going in, when, as they were **approaching** a shop which was really not a very large one, Sara suddenly started and **clutched** her father's arm.

"Oh, papa!" she cried. "There is Emily!"

A **flush** had risen to her face and there was an expression in her green-gray eyes as if she had just recognized someone she was intimate with and fond of.

"She is actually waiting there for us!" she said.

"Let us go in to her."

"**Dear me**," said Captain Crewe, "I feel as if we ought to have someone to introduce us."

"You must introduce me and I will introduce you," said Sara. "But I knew her the minute I saw her-so perhaps she knew me, too."

curls - lok, kędzior, rotacja

braids - spleść, szamerować, warkocz, galon, lamówka

undressed - (undress) rozebrać; rozebrany, rozbierać się

examining - zbadać, sprawdzać, przeprowadzić kontrolę

frocks - sukienka, habit

dressmaker - krawcowa

tried on - przymierzyć coś; wypróbować coś

disappointments - rozczarowanie

approaching - zbliża się, zbliżać się, podejście

clutched - zaciśnięty, ścisnąć, trzymać, uchwycić, sprzęgło

flush - poczerwienieć, zarumienić się

dear me - wyrażenie oznaczające żal, konsternację, zaskoczenie lub złość

Perhaps she had known her. She had certainly a very intelligent expression in her eyes when Sara took her in her arms. She was a large doll, but not too large to carry about easily; she had **naturally curling golden-brown hair**, which hung like a **mantle** about her, and her eyes were a deep, clear, **gray-blue**, with soft, thick **eyelashes** which were real eyelashes and not **mere** painted lines.

"Of course," said Sara, looking into her face as she held her on her knee, "of course papa, this is Emily."

So Emily was bought and actually taken to a children's **outfitter's** shop and **measured** for a wardrobe as grand as Sara's own. She had lace frocks, too, and velvet and **muslin** ones, and hats and coats and beautiful **lace-trimmed underclothes**, and gloves and handkerchiefs and furs.

"I should like her always to look as if she was a child with a good mother," said Sara. "I'm her mother, though I am going to make a companion of her."

Captain Crewe would really have enjoyed the shopping **tremendously**, but that a sad thought kept **tugging** at his heart. This all meant that he was going to **be separated** from his **beloved**, quaint little **comrade**.

He **got out of** his bed in the middle of that night and went and stood looking down at

naturally - naturalnie
curling - (curl) kręcić się; zakręcone, zawinięte, lok
golden-brown - złoto-brązowy; złocisto-brązowy
mantle - płaszcz, okrycie
gray-blue - szaro-niebieski
eyelashes - rzęsa
mere - tylko, sam, samodzielny, zwyczajny

outfitter - sklep z odzieżą
measured - pomiar, miara
muslin - muślin, tetra
lace-trimmed - obszyty koronką
underclothes - bielizna

tremendously - (tremendous) ogromny; ogromnie
tugging - szarpanie, (tug) pociągnąć, szarpnięcie, holownik
be separated - (separate) rozdzielić; zostać rozdzielonym
beloved - ukochany, umiłowany, ukochana
comrade - kamrat, kompan, towarzysz, kolega

got out of - (get out of) wstawać z; wyjść, opuścić

Sara, who **lay** asleep with Emily in her arms. Her black hair was spread out on the pillow and Emily's golden-brown hair **mingled** with it, both of them had **lace-ruffled nightgowns**, and both had long eyelashes which lay and curled up on their cheeks.

Emily looked so like a real child that Captain Crewe felt **glad** she was there. He drew a big sigh and pulled his **mustache** with a **boyish** expression.

"Heigh-ho, little Sara!" he said to himself "I don't believe you know how much your daddy will miss you."

The next day he took her to Miss Minchin's and left her there. He was to sail away the next morning. He explained to Miss Minchin that his **solicitors**, Messrs. **Barrow & Skipworth**, had charge of his **affairs** in England and would give her any advice she wanted, and that they would pay the bills she sent in for Sara's **expenses**.

He would write to Sara twice a week, and she was to be given every **pleasure** she asked for.

"She is a **sensible** little thing, and she never wants anything it isn't safe to give her," he said.

Then he went with Sara into her little sitting room and they **bade** each other **good-by**. Sara **sat on** his knee and held the **lapels** of his coat in her small hands, and looked long and hard at his face.

"Are you learning me **by heart**, little Sara?" he said, stroking her hair.

lay - leżeć, kłaść
mingled - (mingle) mieszać się; przyłączać, mieszać
lace-ruffled - z koronkowymi mankietami
nightgowns - koszule nocne, koszula nocna

glad - zadowolony
mustache - wąsy
boyish - chłopięcy

solicitors - prawników, radca prawny, adwokat
barrow - kurhan, taczka, wózek straganiarski, kopiec
affairs - sprawa, romans
expenses - wydatek

pleasure - przyjemność

sensible - sensowny, rozsądny

bade - (bid) żegnać
good-by - skrót: do widzenia!
sat on - siedzieć na czymś; ulokować się na; przeciągać
lapels - (lapel) klapka; kłapa

by heart - na pamięć (znać coś, np. wiersz)

"No," she answered. "I know you by heart. You are inside my heart." And they put their arms round each other and kissed as if they would never let each other go.

When the cab **drove away** from the door, Sara was **sitting on** the floor of her sitting room, with her hands under her chin and her eyes following it until it had turned the corner of the square. Emily was **sitting by** her, and she **looked after** it, too. When Miss Minchin sent her sister, Miss Amelia, to see what the child was doing, she found she could not open the door.

"I have locked it," said a queer, polite little voice from inside. "I want to be quite by myself, if you please."

Miss Amelia was fat and **dumpy**, and stood very much in **awe** of her sister. She was really the **better-natured** person of the two, but she never **disobeyed** Miss Minchin. She **went downstairs** again, looking almost **alarmed**.

"I never saw such a funny, old-fashioned child, sister," she said. "She has locked herself in, and she is not making the least **particle** of noise."

"It is much better than if she **kicked** and **screamed**, as some of them do," Miss Minchin answered. "I expected that a child as much **spoiled** as she is would **set** the whole house in an **uproar**. If ever a child was given her own way in everything, she is."

drove away - odjechać
sitting on - siedzieć na czymś;
ulożyc się na; przeciągać
sitting by - siedzieć obok,
siedzieć beczynnie, nie
próbować czegoś
looked after - (look after)
opiekować się, pilnować, patrzeć;
pod opieką

dumpy - przysadzisty
awe - bojaźń; groza, trwoga
better-natured - bardziej
dobroduszny
disobeyed - nieposłuszny, nie
słuchać
went downstairs - zejść na dół
alarmed - zaniepokojony, alarm,
alarmować

particle - cząstka, partykuła

kicked - kopnięty, kopać,
kopnięcie, wierzganie nogami
screamed - krzyk, krzyczeć,
wrzeszczeć
spoiled - (spoil) rozpieszczając;
zepsuty, psuć, zepsuć
set - wprowadzać; umieścić,
postawić, usytuować, zestaw
uproar - zamieszanie; oburzenie,
hałas, wrzawa, rwetes

"I've been opening her **trunks** and putting her things away," said Miss Amelia. "I never saw anything like them-**sable** and **ermine** on her coats, and real Valenciennes lace on her **underclothing**. You have seen some of her clothes. What DO you think of them?"

"I think they are **perfectly ridiculous**," replied Miss Minchin, **sharply**; "but they will look very well at the head of the line when we take the **schoolchildren** to church on Sunday. She has been provided for as if she were a little princess."

And upstairs in the locked room Sara and Emily sat on the floor and stared at the corner round which the cab had disappeared, while Captain Crewe looked **backward**, waving and **kissing** his hand as if he could not bear to stop.

trunks - skrzynia, kufer, trąba, bagażnik

underclothing - bielizna

sable - soból - bardzo drogie i luksusowe futro z sobola

ermine - gronostaj - bardzo cenne białe futro z gronostaja

perfectly - (perfect) idealny; idealnie, doskonale

ridiculous - śmieszny; śmieszne, bezsensowny, absurdalny

sharply - (sharp) ostry; ostro, gwałtownie, surowo, bardzo

schoolchildren - dzieci w wieku szkolnym, uczeń, szkolniak

backward - wstecz; tył

kissing - całować, pocałunek